

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № <u>10</u> от « <u>24</u> » апреля 2020 г.  Зав. кафедрой <u>С. Шафиков</u> /Шафиков С.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета романо- германской филологии  <u>Л.К. Мазунова</u> /Мазунова Л.К.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Рабочая программа дисциплины**

**Иностранный язык в научной деятельности**

Факультатив

Направление подготовки  
**45.04.01 – Филология**

Профиль(и) подготовки  
**Теория и практика перевода и межкультурная коммуникация**

Квалификация (степень) выпускника  
Магистр

Разработчик (составитель) доц., к. филол. н., доц. Погорелко А.М.	<u>А.М. Погорелко</u> /Погорелко А.М.  (подпись, Фамилия И.О.)
----------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------

Для приема: 2020 г.

Уфа 2020 г.

Составитель / составители: к.ф.н., доц. Погорелко А.М.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № 10 от «24» апреля 2020 г.

Заведующий кафедрой



/ Шафиков С.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

## Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	9
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	9
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	10
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	10
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	17
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	22
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	22
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	22
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	23

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Данная дисциплина способствует формированию общекультурных, профессиональных и общепрофессиональных компетенций (ОК-1; ОК-3; ОПК-1; ПК-3; ПК-10; ПК-12)

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
<b>Знания</b>	1. <u>Знать</u> специфику научного знания, его отличия от религиозного, художественного и обыденного знания	ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	–
	2. <u>Знать</u> историю развития конкретной научной проблемы, ее роль и место в изучаемом научном направлении.	ОК-3 готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	–
	3. <u>Знать</u> орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, а также правила употребления государственного языка Российской Федерации	ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	–
	4. <u>Знать</u> основные принципы научно-	ПК-3 подготовка и редактирование научных публикаций	–

	исследовательской деятельности для выполнения исследований в области перевода и межкультурной коммуникации		
<b>Умения</b>	5. <u>Знать</u> основы реферирования, аннотирования и редактирования текстов	ПК-10 способность к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля	–
	6. <u>Знать</u> основы межличностной, коммуникации, коммуникации в малой группе, организационной коммуникации	ПК-12 владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров	–
	<u>1.Уметь</u> приобретать систематические знания в выбранной области науки	ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	–
	<u>2.Уметь</u> осуществлять правильный анализ и интерпретацию языковых явлений в текстах разных	ОК-3 готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	–

	<p>жанров с прагматической и эстетической точек зрения, а также давать им адекватную оценку</p>		
	<p><u>3. Уметь</u> применять знания нормы изучаемых языков в процессе устной и письменной коммуникации</p>	<p>ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>—</p>
	<p><u>4. Уметь</u> осуществлять поиск библиографических источников, работать с информационными программными продуктами и ресурсами сети Интернет</p>	<p>ПК-3 подготовка и редактирование научных публикаций</p>	<p>—</p>
	<p><u>5. Уметь</u> осуществлять слеппереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</p>	<p>ПК-10 способность к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и</p>	<p>—</p>

<b>Владения</b> (навыки / деятельность)	<b>опыт</b>		публицистического стиля	
		<u>6. Уметь</u> применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации	ПК-12 владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров	–
		<u>1. Владеть</u> навыками научного анализа и методологией научного подхода в научно-исследовательской и практической деятельности	ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	–
		<u>2. Владеть</u> навыками эффективной информационной переработки текста.	ОК-3 готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	–
		<u>3. Владеть</u> навыками устной и письменной речи, в частности навыками построения грамматически и лексически корректных высказываний	ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	–

	<p><u>4. Владеть</u> навыками комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований</p>	<p>ПК-3 подготовка и редактирование научных публикаций</p>	<p>—</p>
	<p><u>5. Владеть</u> навыками редактирования переводов с целью устранения языковых и переводческих ошибок</p>	<p>ПК-10 способность к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля</p>	<p>—</p>
	<p><u>6. Владеть</u> навыками языкового сопровождения международных форумов и переговоров</p>	<p>ПК-12 владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров</p>	<p>—</p>



## **2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Иностранный язык в научной деятельности» входит в раздел Факультативы. Дисциплина изучается на 1 и 2 курсах, в 1 и 3 семестрах

**Целью** освоения данной дисциплины является формирование переводческой компетенции магистрантов-филологов, необходимой для осуществления адекватного перевода текстов научно-технической тематики с английского языка на русский язык

Данная дисциплина позволяет студентам приобрести навыки, необходимые для чтения научной литературы на английском языке, для осуществления адекватного перевода научной литературы с английского языка на русский язык, а также для успешного написания магистерской диссертации по лингвистической, литературоведческой и методической тематике.

## **3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)**

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

#### 4 Фонд оценочных средств по дисциплине

##### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**ОК-1** – способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: специфику научного знания, его отличия от религиозного, художественного и обыденного знания	Обучающийся знает специфику научного знания, его отличия от религиозного, художественного и обыденного знания	Обучающийся не знает специфику научного знания, его отличия от религиозного, художественного и обыденного знания
Второй этап (уровень)	Уметь: приобретать систематические знания в выбранной области науки	Обучающийся умеет приобретать систематические знания в выбранной области науки	Обучающийся не умеет приобретать систематические знания в выбранной области науки
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками научного анализа и методологией научного подхода в научно-исследовательской и практической деятельности	Обучающийся владеет навыками научного анализа и методологией научного подхода в научно-исследовательской и практической деятельности	Обучающийся не владеет навыками научного анализа и методологией научного подхода в научно-исследовательской и практической деятельности

**ОК-3** - готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: историю развития конкретной научной проблемы, ее роль и место в изучаемом научном направлении.	Обучающийся знает историю развития конкретной научной проблемы, ее роль и место в изучаемом научном направлении.	Обучающийся не знает историю развития конкретной научной проблемы, ее роль и место в изучаемом научном направлении.
Второй этап (уровень)	Уметь: осуществлять правильный анализ и интерпретаци ю языковых явлений в текстах разных жанров с прагматическо й и эстетической точек зрения, а также давать им адекватную оценку	Обучающийся умеет осуществлять правильный анализ и интерпретацию языковых явлений в текстах разных жанров с прагматической и эстетической точек зрения, а также давать им адекватную оценку	Обучающийся не умеет осуществлять правильный анализ и интерпретацию языковых явлений в текстах разных жанров с прагматической и эстетической точек зрения, а также давать им адекватную оценку
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками эффективной информационн ой переработки текста	Обучающийся владеет навыками эффективной информационной переработки текста	Обучающийся не владеет навыками эффективной информационной переработки текста

**ОПК-1** - готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, а также правила употребления государственного языка Российской Федерации	Обучающийся не знает орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, а также правила употребления государственного языка Российской Федерации	Обучающийся знает орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, а также правила употребления государственного языка Российской Федерации
Второй этап (уровень)	Уметь: применять знания нормы государственного языка Российской Федерации в процессе устной и письменной коммуникации	Обучающийся не умеет применять знания нормы государственного языка Российской Федерации в процессе устной и письменной коммуникации	Обучающийся умеет свободно применять знания нормы государственного языка Российской Федерации в процессе устной и письменной коммуникации
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками устной и письменной речи государственного языка Российской Федерации, в частности навыками построения	Обучающийся не владеет навыками устной и письменной речи государственного языка Российской Федерации, в частности навыками построения грамматически и лексически корректных высказываний	Обучающийся владеет навыками устной и письменной речи государственного языка Российской Федерации, в частности навыками построения грамматически и лексически корректных высказываний

	грамматически и лексически корректных высказываний		
--	----------------------------------------------------	--	--

**ПК-3:** подготовка и редактирование научных публикаций

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: основные принципы научно-исследовательской деятельности для выполнения исследований в области перевода и межкультурной коммуникации	Обучающийся знает основные принципы научно-исследовательской деятельности для выполнения исследований в области перевода и межкультурной коммуникации	Обучающийся не знает основные принципы научно-исследовательской деятельности для выполнения исследований в области перевода и межкультурной коммуникации
Второй этап (уровень)	Уметь: осуществлять поиск библиографических источников, работать с информационными программными продуктами и ресурсами сети Интернет	Обучающийся умеет осуществлять поиск библиографических источников, работать с информационными программными продуктами и ресурсами сети Интернет	Обучающийся не умеет осуществлять поиск библиографических источников, работать с информационными программными продуктами и ресурсами сети Интернет

Третий этап (уровень)	Владеть: навыками комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований	Обучающийся владеет навыками комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований	Обучающийся не владеет навыками комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований
-----------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**ПК-10** - способность к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: основы реферирования, аннотирования и редактирования текстов	Обучающийся знает основы реферирования, аннотирования и редактирования текстов	Обучающийся не знает основы реферирования, аннотирования и редактирования текстов
Второй этап (уровень)	Уметь: осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Обучающийся умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Обучающийся не умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками редактирования переводов с целью	Обучающийся владеет навыками редактирования переводов с целью устранения языковых и переводческих ошибок	Обучающийся не владеет навыками редактирования переводов с целью устранения языковых и переводческих ошибок

	устранения языковых и переводческих ошибок		
--	--------------------------------------------	--	--

**ПК-12:** - владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: основные правила, нормы и методологию языкового сопровождения международных форумов и переговоров	Обучающийся не знает основные правила, нормы и методологию языкового сопровождения международных форумов и переговоров	Обучающийся знает основные правила, нормы и методологию языкового сопровождения международных форумов и переговоров
Второй этап (уровень)	Уметь: применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации	Обучающийся не умеет применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации	Обучающийся умеет применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками установления языковых и межкультурных связей с представителями иных культур	Обучающийся не владеет навыками установления языковых и межкультурных связей с представителями иных культур	Обучающийся владеет навыками установления языковых и межкультурных связей с представителями иных культур

Показатели сформированности компетенций:

Критериями сформированности являются итоговые оценки, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по завершении изучения разделов дисциплины.

**«зачтено»** - выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций.

**«не зачтено»** - выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций



**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
<b>1-й этап</b> <b>Знания</b>	1. <u>Знать</u> специфику научного знания, его отличия от религиозного, художественного и обыденного знания	ОК-1	групповой опрос, контрольная работа,
	2. <u>Знать</u> историю развития конкретной научной проблемы, ее роль и место в изучаемом научном направлении.	ОК-3	групповой опрос, контрольная работа,
	3. <u>Знать</u> орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, а также правила употребления государственного языка Российской Федерации	ОПК-1	групповой опрос, контрольная работа,
	4. <u>Знать</u> основные принципы научно-исследовательской деятельности для выполнения исследований в области перевода и межкультурной коммуникации	ПК-3	групповой опрос,
	5. <u>Знать</u> основы реферирования, аннотирования и редактирования текстов	ПК-10	групповой опрос,
	6. <u>Знать</u> основы межличностной, коммуникации, коммуникации в малой группе, организационной коммуникации	ПК-12	групповой опрос, контрольная работа,
<b>2-й этап</b> <b>Умения</b>	1. <u>Уметь</u> приобретать систематические знания в выбранной области науки	ОК-1	групповой опрос, контрольная работа,
	2. <u>Уметь</u> осуществлять правильный анализ и интерпретацию языковых	ОК-3	групповой опрос, контрольная работа,

	явлений в текстах разных жанров с прагматической и эстетической точек зрения, а также давать им адекватную оценку		
	<u>3.Уметь</u> применять знания нормы изучаемых языков в процессе устной и письменной коммуникации	ОПК-1	контрольная работа,
	<u>4.Уметь</u> осуществлять поиск библиографических источников, работать с информационными программными продуктами и ресурсами сети Интернет	ПК-3	контрольная работа,
	<u>5.Уметь</u> осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	ПК-10	групповой опрос, контрольная работа,
	<u>6.Уметь</u> применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации	ПК-12	групповой опрос, контрольная работа,
<b>3-й этап</b> <b>Владеть навыкам и</b>	<u>1.Владеть</u> навыками научного анализа и методологией научного подхода в научно-исследовательской и практической деятельности	ОК-1	групповой опрос, контрольная работа,
	<u>2.Владеть</u> навыками эффективной информационной переработки текста.	ОК-3	групповой опрос, контрольная работа,
	<u>3.Владеть</u> навыками устной и письменной речи, в частности навыками построения грамматически и лексически корректных высказываний	ОПК-1	групповой опрос, контрольная работа,
	<u>4.Владеть</u> навыками комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований	ПК-3	групповой опрос, контрольная работа,
	<u>5.Владеть</u> навыками редактирования переводов с целью устранения языковых и переводческих ошибок	ПК-10	групповой опрос, контрольная работа,

	<p><u>6. Владеть</u> навыками языкового сопровождения международных форумов и переговоров</p>	ПК-12	групповой опрос, контрольная работа,
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------	-------	--------------------------------------

### **Контрольно-оценочные материалы**

**Вопросы для групповых опросов** (коррелируют с темами практических занятий):

- The category of number in scientific and technical terms
- Translating gerundial prepositional phrases in special texts
- Translating infinitives in special texts
- Translating absolute participial constructions in special texts
- Translating attributive and adverbial participles in special texts
- Translating gerundial complexes in special texts
- Typical lexical problems of translating nouns and nominative constructions in special texts
- Typical lexical problems of translating polysemantic verbs as ST terms
- Translating attributive nominative terminological constructions (rules and checking procedures)
- Translating attributive nominative terminological constructions (mixed-type attributive constructions and adjectival translation patterns)
- Patterns of translating attributive components of terminological groups
- Lexico-stylistic classification of terminological word-groups
- Translating infinitive complexes in special texts
- Models of translating multi-word attributive terminological groups

**Критерии оценки для группового опроса:**

- «отлично» выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование теоретических тем и способность применить знания на практике работы с конкретными примерами;

- «хорошо» выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать вопрос и применить его на практике;

- «удовлетворительно» выставляется студенту, показавшему минимальные базовые знания темы и не умеющему последовательно обосновать вопрос и применить его на практике;

- «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи по обозначенному вопросу.

### **Образец контрольной работы по теме 3:**

**Check the lexico-terminological, stylistic and syntactic correctness of the following text:**

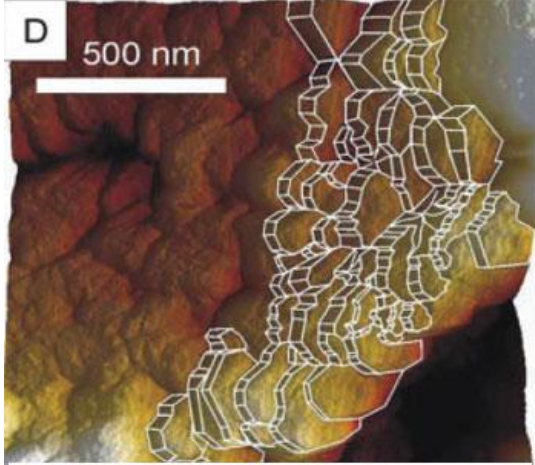
#### *The Proterozoic*

The Proterozoic is, roughly speaking, the time when more or less "modern" plate tectonics began to govern over other processes in determining the form of the Earth's crust. Although continents were small, they consisted of stable platforms. Mid-ocean spreading ridges did a good deal of the moving, just as they do today. However, everything happened a good deal faster. The magma on which the continents floated was hotter, less viscous, and closer to the surface. Hot spots were probably hotter. The continents moved more swiftly, collided more often and tended to fracture or suture with greater frequency.

Life developed from the infant stage of single celled organisms to an adolescence of Eukarya and early plants, fungi, animals. Perhaps other forms developed as well which we know less about because they failed to explode in the Cambrian Explosion. Like all other adolescents, Life grew much larger and changed its mind frequently about what it was going to be when it grew up. Undoubtedly it tried out many forms and lifestyles which, had we learned of them at the time, we would have sternly disapproved. Life engaged in risky behaviors, such as carelessly spewing so much oxygen into the atmosphere that it nearly poisoned itself until it learned to adapt. It moved out from the warm geothermal vents where, perhaps, it was raised, and nearly froze to death once or twice by wandering into very serious Ice Ages without its mittens. Somehow, in spite of a number of these very close calls, it grew up into the sort of grown-up Life we know today.

The Proterozoic includes over half the history of life on this planet, but the available data about Proterozoic organisms are exceedingly sparse. We usually have a little discussion about plankton at about this point on the Time pages, but we know practically nothing about plankton in the Proterozoic. Consequently, we'll talk mostly about acritarchs instead. And what exactly *is* an acritarch? No one is quite sure. Acritarchs are like sharks' teeth from the Phanerozoic or cigarette butts from the 1960's. That is, they are found everywhere, are practically indestructible, and come in a variety of interesting shapes and sizes. They look informative, but ultimately tell us rather little about the organisms or ecosystem which produced them - other than the fact that it contained sharks or smokers, as the case may be. Acritarchs tell us even less because we don't know what produced them. The typical statement in the literature is: "Acritarchs [are] a group of decay-resistant organic-walled vesicular microfossils ... . Most acritarchs from the Proterozoic and Paleozoic are interpreted as unicellular photosynthetic protists ... ." Huntley *et al.* (2006).

Although acritarchs have been probed and prodded with almost every sort of device known to man, they have yielded relatively little detailed structural information. They are clearly unmineralized, organic-



Atomic force electron micrograph of Neoproterozoic acritarch with reconstruction of kerogen structure. Kempe et al. (2002).

walled structures. After sitting around for one or two billion years, almost all nano-scale molecular organization has been lost. What is left is *kerogen*, amorphous platelets of polycyclic aromatic hydrocarbons with no obvious resemblance to any familiar cell wall material.

The Proterozoic includes over half the history of life on this planet, but the available data about Proterozoic organisms are exceedingly sparse.

We usually have a little discussion about plankton at about this point on the Time pages, but we know practically nothing about plankton in the

Proterozoic. Consequently, we'll talk mostly about acritarchs instead. And what exactly *is* an acritarch? No one is quite sure. Acritarchs are like sharks' teeth from the Phanerozoic or cigarette butts from the 1960's. That is, they are found everywhere, are practically indestructible, and come in a variety of interesting shapes and sizes. They look informative, but ultimately tell us rather little about the organisms or ecosystem which produced them -- other than the fact that it contained sharks or smokers, as the case may be. Acritarchs tell us even less because we don't know what produced them. The typical statement in the literature is: "Acritarchs [are] a group of decay-resistant organic-walled vesicular microfossils ... . Most acritarchs from the Proterozoic and Paleozoic are interpreted as unicellular photosynthetic protists ... ." Huntley *et al.* (2006).

Although acritarchs have been probed and prodded with almost every sort of device known to man, they have yielded relatively little detailed structural information. They are clearly unmineralized, organic-walled structures. After sitting around for one or two billion years, almost all nano-scale molecular organization has been lost. What is left is *kerogen*, amorphous platelets of polycyclic aromatic hydrocarbons with no obvious resemblance to any familiar cell wall material. Kempe *et al.* (2002).

In the long term, the most successful animal group of the Proterozoic were the sponges. We are somewhat reluctant to speak much about Proterozoic sponges because we developed some very peculiar and idiosyncratic ideas about the evolution of sponges in another part of this study. Those speculations have been summarized elsewhere in what is, just possibly, the worst-written essay of this work.

### Критерии оценки по контрольной работе

- «отлично» выставляется студенту, давшему правильный перевод не менее чем 80% текста;
- «хорошо» выставляется студенту студенту, верно выполнившему от 60 до 79% текста;
- «удовлетворительно» выставляется студенту, верно выполнившему от 45 до 59% текста;
- «неудовлетворительно» выставляется студенту, верно выполнившему менее чем 44% текста

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

#### а) основная литература (имеющаяся в наличии в библиотеке БашГУ или доступная в электронной библиотечной системе (ЭБС) БашГУ)

1. Сиполс О. В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык). Учебное пособие. – М.: Флинта, 2011. - 373 с. (ЭБС БашГУ: электронный читальный зал: <http://www.biblioclub.ru/book/84903/>)
2. Слепович В. С., Вашкевич О. И., Мась Г. К. Пособие по английскому академическому письму и говорению / Под редакцией: Слепович В. С. – Минск: ТетраСистемс, 2012. - 176 с. (ЭБС БашГУ: электронный читальный зал: <http://www.biblioclub.ru/book/111924/>)

#### б) дополнительная литература:

3. Селезнева В. В., Караулова Ю. А. Английский язык для магистрантов. Учебник. Уровень С1. – М.: "МГИМО-Университет", 2010. - 203 с. (ЭБС БашГУ: электронный читальный зал: <http://www.biblioclub.ru/book/117616/>)
4. Терехова Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке). Учебное пособие. – М.: Издательство «ФЛИНТА», 2012. - 319 с. (ЭБС БашГУ: электронный читальный зал: <http://www.biblioclub.ru/book/115136/>)

### 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

Основная информация и справочные материалы доступны по следующим ссылкам:

- 1) Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - <https://elib.bashedu.ru/>
- 2) Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - <https://biblioclub.ru/>
- 3) Электронный каталог Библиотеки БашГУ - <http://www.bashlib.ru/catalogi/>

#### **Интернет-ресурсы:**

- [www.pnas.org/](http://www.pnas.org/) (Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America),
  - <http://evolbiol.ru/paperlist.htm>,
  - <http://palaeos.com/>
- 5) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade;
  - 6) Microsoft Office Standard 2013 Russian.

## 6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<p><b>1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> аудитория №8, аудитория №9, аудитория №11, аудитория №17, аудитория №29 а,б,в,г (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Практические и семинарские занятия</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Аудитория №8</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт.</p> <p style="text-align: center;"><b>Аудитория №9</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p style="text-align: center;"><b>Аудитория №11</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p>
<p><b>2. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория №8, аудитория №9, аудитория №11, аудитория №17, аудитория №29 а,б,в,г (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Аудитория №17</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. ба)</p> <p style="text-align: center;"><b>Аудитория №29 а, б, в, г</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p style="text-align: center;"><b>Аудитория №13</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ</p>
<p><b>3. Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Самостоятельная работа</i></p>	<p>1. Windows Professional 8 Russian Upgrade OLP NL Academic Edition. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.</p> <p>2. Microsoft Office Standard 2013 Russian OLP NL Academic Edition. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.</p>

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
 ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «*Иностранный язык в научной деятельности*»

на 1 семестр  
 очная форма обучения

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	1/36
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	18
лекций	
практических/ семинарских	18
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	18
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «*Иностранный язык в научной деятельности*»

на 3 семестр  
очная форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	1/36
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	24,2
лекций	
практических/ семинарских	24
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	11,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

**Форма контроля:**

**Зачет: 3 семестр**

**1 семестр**

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Осн. и доп. лит-ра, рекомендуема я студентам	Задания по самост. работе студентов с указанием литературы, номеров задач	Форма контроля самостоят. работы студентов
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	<i>Тема 1: Перевод спец. текстов с практикой моделей передачи терминологических групп</i>		6		6	№№ 1, 2 №№ 3, 4	1) Работа с основной учебной литературой; 2) Научно-исследовательский поиск по основополагающим вопросам темы	групповой опрос, контрольная работа
2	<i>Тема 2: Перевод спец. текстов учётом логико- синтаксических связей английского и русского языков</i>		8		2	№№ 1, 2 №№ 3, 4	1) Работа с основной учебной литературой; 2) Научно-исследовательский поиск по основополагающим вопросам темы	групповой опрос, контрольная работа
3	<i>Тема 3: Практика самостоятельного перевода специальных текстов на английском языке</i>		4		10	№№ 1, 2 №№ 3, 4	1) Работа с основной учебной литературой; 2) Научно-исследовательский поиск по основополагающим вопросам темы	групповой опрос, контрольная работа
<b>Всего за 1 семестр</b>			<b>18</b>		<b>18</b>			

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Осн. и доп. лит-ра, рекомендуема я студентам	Задания по самост. работе студентов с указанием литературы, номеров задач	Форма контроля самостоят. работы студентов
		ЛК	ПР/С ЕМ	ЛР	СР			
1	2					5	6	8
1	<b>Тема 4:</b> <i>Общая методология аннотационного анализа и перевода специальных текстов на английском языке</i>		8			№№ 1, 2 №№ 3, 4	1) Работа с основной учебной литературой; 2) Научно- исследовательский поиск по основополагающим вопросам темы	групповой опрос, контрольная работа
2	<b>Тема 5:</b> <i>Структурно- содержательные характеристики различных видов аннотационных текстов. Summaries. Abstracts. Reviews.</i>		12			№№ 1, 2 №№ 3, 4	1) Работа с основной учебной литературой; 2) Научно- исследовательский поиск по основополагающим вопросам темы	групповой опрос, контрольная работа
3	<b>Тема 6:</b> <i>Практика самостоятельного перевода специальных текстов на английском языке</i>		4			№№ 1, 2 №№ 3, 4	1) Работа с основной учебной литературой; 2) Научно- исследовательский поиск по основополагающим вопросам темы	групповой опрос, контрольная работа
<b>Всего за 3 семестр</b>			<b>24</b>					

